Diego Martínez Fernández

TRANSLATOR (ENGLISH & FRENCH - SPANISH)

Skills

Interlinguistic subtitling
Subtitles for the deaf and hard of hearing (SDH)
Audiovisual translation for dubbing
Proofreading & QC
Literary translation
Translation for marketing and journalism
Scientific translation
Transcription
Copywriting

Education

Master's Degree in Audiovisual Translation

2019 - 2021. Superior Institute of Linguistic Studies and Translation (University of Cádiz)

English into Spanish

Bachelor's Degree in Translation & Interpreting

2015 - 2019. University of Murcia
Manchester Metropolitan University (Erasmus)

English (C1) and French (B2) into Spanish
Specialization: legal translation and audiovisual translation.

Bachelor's Degree in Journalism

2010 - 2014. University of Murcia
Specialization: scientific journalism.

Professional Course in Proofreading

2020. Cálamo&Cran (European University of Madrid)

Interests

Sitcoms, musical theatre, cooking & gastronomy, movies, classic literature & young-adult novels, Nintendo games.

Experience

BBO SUBTITULADO (2020 to present)
Subtitled TV shows, movies, interviews for TV, online courses, promotional material, and extras for home releases. QC of subtitles.

VOGUE GLOBAL NETWORK (2021 to present)
Translated all kinds of pieces for *Vogue Spain*, adapting them to the cultural background and interests of Spanish readers.

VERACONTENT (2021 to present)
Translated marketing content to help several companies with their public communications in Spain.

OFFICIAL ASSOCIATION OF JOURNALISTS FROM MURCIA (2020 to present)
Created content for their publications and yearbooks.

LAS 1001 TRADUCCIONES (2019)
Collaborated in the translation of *SpongeBob* comic books, young-adult novels, biographic and non-fiction books, and erotic novels.

PRIVATE TEACHING (2018 to present)
Helped students to get their First Cambridge Certificate or Trinity College London certificate.

LA VERDAD (2013 - 2015)
Journalist and editor in the Culture & Society section of this Spanish newspaper.

Software

- Subtitle Edit, Aegisub, Subtitle Workshop.
- CAT Tools: Memsource, OmegaT.
- Audio description: TrAD.
- Audacity, Adobe Premiere, Adobe Photoshop.
- Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint.
- Social media and blogging: WordPress, Twitter, Instagram, etc.

> A man tells so many stories, that he becomes the stories. They live on after him, and in that way he becomes immortal.
>
> **John August (*Big Fish*, 2003)**

Murcia (Spain)

(+34) 646 283 719

diegomartineztrad@gmail.com
LinkedIn profile

@dielusional_